



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2013.4.24.
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

**bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a
polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU
rendelet módosításáról**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

INDOKOLÁS

1. A JAVASLAT HÁTTERE

1.1 Háttér-információk

A 2009-ben elfogadott „A stockholmi program – *A polgárokat szolgáló és védő, nyitott és biztonságos Európa*” című dokumentum¹ kiemelte az uniós polgárság valóságossá tételének fontosságát, és a jogérvényesülés terén a polgárokat helyezte az uniós szakpolitikák középpontjába. A programban előirányzott intézkedések középpontjában a „polgárok Európájának megalkotása” áll, egyebek mellett a polgárok jogainak – így különösen a szabad mozgáshoz való jog – előmozdítása révén. A kapcsolódó cselekvési terv² megerősíti ezt a megbízatást, és megállapítja, hogy egy megfelelően működő, a jog érvényesülésén alapuló európai térséget „*a polgárok és a vállalkozások szolgálatába kell állítani, hogy [...] támogatást nyújtson az egységes piacon belüli gazdasági tevékenység részére*”. Ennek megfelelően a cselekvési terv előírja a közokiratok hitelesítésére vonatkozó formai követelmények tagállamok közti megszüntetéséről szóló jogalkotási javaslat elfogadását. Ezzel összefüggésben az Európai Parlament a Stockholmi Programról szóló állásfoglalásában úgy vélte, hogy a polgári igazságszolgáltatás prioritásainak mindenek előtt ki kell elégíteniük az egyes polgárok és vállalkozások által megfogalmazott elvárásokat. Ezért „*a dokumentumok hitelesítésére vonatkozó követelmények eltörlés[ér]e*” irányuló „*egyszerű és autonóm európai rendszer*” kialakítására hív fel³.

Válaszul az Európai Bizottság – az uniós polgárságról szóló 2010. évi jelentésében⁴ – megerősítette a közokiratok Unión belüli szabad mozgásának megkönnyítése melletti elkötelezettségét, és 2010 decemberében, a „*Kevesebb bürokrácia a polgárok számára: A közokiratok szabad áramlásának és az anyakönyvi okmányok joghatásai elismerésének elősegítése*” című zöld könyvben⁵ konkrét elképzelést tárt a nyilvánosság elé. A Bizottság a zöld könyv útján konzultációt indított a közokiratok tagállamok közötti felhasználásának és elfogadásának megkönnyítését szolgáló lehetséges eszközökről.

Ezzel egyidejűleg az EU egységes piaca új lendületet kapott az egységes piaci intézkedéscsomag⁶ elfogadásával, amelynek célja a polgárok belső piacba vetett bizalmának növelése és az egységes piacon mint az európai gazdaság növekedésének motorjában rejlő lehetőségek maximalizálása. Ez egyebek mellett magában foglalja a belső piaci szabadságok uniós polgárok és vállalkozások általi teljes körű gyakorlásának útjában álló, aránytalan akadályok eltörlését. A polgárok és a vállalkozások uniós tagállamok közötti mobilitásának előmozdítása a második egységes piaci intézkedéscsomagnak⁷ is az egyik sarokköve, és egyben előfeltétele annak, hogy az egységes piac képes legyen lehetőségeihez mértén teljesíteni. Ezért a Bizottság elkötelezett az olyan egységes piac kialakítására irányuló munka folytatása mellett, ahol a polgárok és a vállalkozások a tetszésük szerinti időben és helyen, az eltérő nemzeti szabályok által okozott indokolatlan korlátozások nélkül, szabadon mozoghatnak a tagállamok között.

¹ HL C 115., 2010.5.4., 1. o.

² COM(2010) 171 végleges.

³ Az Európai Parlament 2009. november 25-i állásfoglalása „A szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló térség a polgárok szolgálatában – a stockholmi program” című, Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett bizottsági közleményről, 95. pont.

⁴ COM(2010) 603 végleges.

⁵ COM(2010) 747 végleges.

⁶ COM(2011) 206 végleges.

⁷ COM(2012) 573 final.

Hasonlóképpen, az európai társasági jogról és vállalatirányításról szóló bizottsági cselekvési terv⁸ is az európai vállalkozások támogatására összpontosít, különös tekintettel a jogbiztonság fokozására a vállalatok határokon átnyúló műveleteit illetően. Érdemes megemlíteni, hogy az európai digitális menetrend⁹ utal az elektronikus azonosításra és az elektronikus aláírásra vonatkozó jogalkotási javaslatra¹⁰, amelyben szerepel az ilyen azonosító eszközökhöz kapcsolódó alaki követelmények kérdése is.

A nemrégiben elfogadott, „Vállalkozás 2020” cselekvési terv¹¹ szerint a túlzott mértékű szabályozási terhek csökkentése továbbra is a Bizottság politikai napirendjének kiemelt kérdése. A cselekvési terv szerint ki kell küszöbölni vagy – amennyire csak lehetséges – csökkenteni kell a bürokráciát valamennyi vállalkozás, de különösen a mikrovállalkozások, köztük az egyéni vállalkozók és a szabadfoglalkozásúak számára, akiket kisebb méretük, valamint humán- és pénzügyi erőforrásaik korlátozott volta miatt különösen érzékenyen érintenek a bürokratikus terhek. Ennek megfelelően a cselekvési tervben a Bizottság olyan jogalkotási javaslat előterjesztését irányozza elő, amely eltörli a kkv-k által az egységes piacon határokon átnyúló üzleti tevékenység folytatásához benyújtandó közokiratok terhekkel járó hitelesítési követelményét. Ez a kötelezettségvállalás az „Európa 2020: A foglalkoztatást és növekedést célzó új európai stratégia” című dokumentum célkitűzéseinek megvalósulását szolgálja¹², különös tekintettel az európai üzleti környezet javítására.

Az említett kezdeményezések mindegyike a pénzügyi és gazdasági válság leküzdése érdekében tett, elkötelezett uniós erőfeszítéseket táplálja.

Következésképpen a bürokrácia csökkentése, a közokiratok tagállamok közötti felhasználására és elfogadására irányuló eljárások egyszerűsítése, valamint a vonatkozó szabályok harmonizálása minden olyan intézkedéshez hozzájárul, amelynek célja a polgárok Európájának kiépítése és az uniós vállalkozások jól működő egységes piaca felé történő haladás.

1987. május 25-én a tagállamok elfogadták az Európai Közösségek tagállamai között létrejött, a közokiratok felülhitelesítésének mellőzéséről szóló brüsszeli egyezményt. Mivel azonban az egyezményt nem erősítette meg valamennyi tagállam, az nem lépett hatályba, ugyanakkor – egymás közti viszonylatukban – hat tagállam ideiglenesen alkalmazza.

Mindazonáltal a fokozott társadalmi és gazdasági integráció térségének megvalósítására irányuló uniós célkitűzésnek lehetővé kell tennie a polgárok és a vállalkozások számára azt, hogy teljes mértékben részesüljenek a Szerződések és az Európai Unió Alapjogi Chartája által biztosított jogokból és szabadságokból, valamint hogy mindennapi életük és gazdasági tevékenységük – a hatályos uniós és nemzetközi jogi jogforrások által biztosítottakon túl is – egyszerűsödjön.

Ez a javaslat a polgárok európai évének (2013)¹³ egyik kulcsfontosságú kezdeményezése, és egyúttal konkrét hozzájárulást jelent a „Jogérvényesülés a növekedés érdekében” elnevezésű szakpolitikához. A javaslat az említett uniós intézkedésekből, kezdeményezésekből és kötelezettségvállalásokból merít. Egyúttal ki is egészíti azokat, mivel elősegíti, hogy az uniós polgárok és vállalkozások teljes körűen gyakorolják az uniós polgárságból és a belső piacból eredő legfontosabb jogokat. A javaslat hozzáadott értékét az adja, hogy horizontális elveket

⁸ COM(2012) 740 final.

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 végleges.

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács 1093/2012/EU határozata (2012. november 21.) a polgárok európai évéről (2013), HL C 325., 2012.11.23., 1. o.

állapít meg a közokiratok tagállamok közötti felhasználására és elfogadására vonatkozóan, kiegészíti az e területen meglévő, ágazati uniós jogszabályokat, orvosolja az uniós jog által jelenleg nem szabályozott területeken fennálló hiányosságokat, és támogatja azokat az uniós kezdeményezéseket, amelyek a polgárok életét, valamint a gazdasági szereplőkre vonatkozó üzleti feltételeket kívánják egyszerűbbé tenni¹⁴. A javaslat ezzel párhuzamosan előmozdítja a tagállamok hatóságai közötti kölcsönös bizalom elvének érvényesülését, mert bővíti a más tagállamok közokirataira vonatkozó ismereteket, és igazgatási együttműködést is teremt a hatóságok között.

1.2 A javaslat okai és céljai

Az uniós polgárok mobilitása kézzelfogható valóság. Ezt mi sem bizonyítja jobban, mint az, hogy közülük mintegy 12 millióan tanulnak, dolgoznak vagy élnek az állampolgárságuk szerinti államtól eltérő tagállamban. E mobilitást megkönnyítik az uniós polgárságból fakadó jogok: különösen a szabad mozgáshoz való jog, valamint – tágabb értelemben – annak joga, hogy egy másik tagállamban tartózkodó személy az adott ország saját állampolgáraival megegyező bánásmódban részesüljön. E jogok bizonyítják az európai integráció értékét és előmozdítják annak jobb megértését.

Ugyanez mondható el az uniós vállalkozásokról, különösen a kkv-kről. E vállalkozásoknak csaknem fele rendelkezik valamilyen nemzetközi kapcsolattal, és ugyanilyen jelentős számban gyakorolják rendszeresen a belső piaci szabadságokat határokon átnyúló gazdasági ügyletek vagy különböző tagállamokból származó ügyfélkör révén.

Noha a szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jog, valamint a belső piaci szabadságok is szilárdan gyökereznek az Unió elsődleges jogában, és a másodlagos uniós jogban is jelentős fejlődésen mentek keresztül, a hatályos jogszabályi háttér még mindig nem felel meg annak a gyakorlati valóságnak, amellyel az e jogaikat gyakorolni kívánó polgárok és vállalkozások szembesülnek.

Ha manapság az uniós polgárok és vállalkozások úgy gyakorolják a szabad mozgáshoz való jogaikat vagy belső piaci szabadságaikat, hogy például egy másik tagállamban tartózkodnak vagy folytatnak üzleti tevékenységet, számos nehézségbe ütköznek, amikor a szükséges közokiratokat bemutatják a hatóságoknak, és amikor e közokiratokat az adott tagállam a saját állampolgáraira és vállalkozásaira alkalmazottaktól eltérő feltételekkel fogadja el. E dokumentumokban közös, hogy funkciójuk valamely hatóság által rögzített tények igazolása. A legtöbb esetben azért kerül sor bemutatásukra, hogy az érintett személy valamilyen jogot megszerezzen, szolgáltatásban részesüljön vagy kötelezettségnek eleget tegyen. Még ha e dokumentumok a származási országukban teljes mértékben jogszerűek és problémamentesek is, a polgároknak és a vállalkozásoknak még mindig aránytalan terhet jelentő adminisztratív alakiságoknak kell eleget tenniük ahhoz, hogy egy másik tagállamban igazolni tudják e dokumentumok valóságát. Ez gyakran okoz frusztrációt és bosszúságot, ami szöges ellentétben áll a polgárok Európájának megteremtésére irányuló uniós célkitűzéssel.

A szóban forgó adminisztratív alakiságok a felülhitelesítés és az ún. Apostille, amelyek a közokiratok valóságának megállapításához szükségesek annak érdekében, hogy fel lehessen őket használni a kiállításuk helye szerinti tagállamon kívül. Ezen alakiságok elsősorban a dokumentumon szereplő aláírás valóságára, valamint az aláíró személy eljárási minőségére vonatkoznak. A több tagállamot érintő helyzetekben hasonló célt szolgáló egyéb alakiságok a másolatok és fordítások hitelesítésére vonatkozó előírások.

¹⁴ Az Eurobarométer 2010. októberi, 351. tematikus felmérése (polgári jogi jogérvényesülés) kiemelte az egyszerűsítés szükségességét a közokiratok határokon átnyúló felhasználása kapcsán, amit a részt vevő uniós polgárok nagy többsége támogatott.

A felülhitelesítést és az Apostille-t több forráson alapuló, töredezett jogi keret jellemzi. E források a következők: az egymástól jelentős mértékben különböző nemzeti jogszabályok; számos több-, illetve kétoldalú nemzetközi egyezmény, amelyet változó – és ugyanakkor korlátozott – számú ország erősített meg, és amelyek nem alkalmasak arra, hogy az európai polgárok szabad mozgásának biztosításához szükséges megoldásokat kínáljanak; széttagolt uniós jogi szabályozás, amely a felmerülő kérdéseknek csak egyes vonatkozásaival foglalkozik. Ennek eredményeképpen hiányzik az átláthatóság, illetve a szabályozási keret nem nyújtja azt a jogbiztonságot az európai polgárok és vállalkozások számára, amelyre szükségük van a mindennapi életüket közvetlenül befolyásoló kérdésekben.

Valamennyi azonosított alakiség adminisztratív lépések elvégzését teszi szükségessé, továbbá idővesztéssel és – tagállamonként nagyon változó mértékű – igen jelentős költséggel jár. Emellett nem szükségképpen küszöbölik ki a közokiratokkal kapcsolatos csalásokat és a közokirat-hamisítást. Következésképpen elavult és aránytalan mechanizmusnak tekinthetők, amelyek nem képesek biztosítani a jogbiztonság terén elérni kívánt célkitűzéseket. Olyan hatékonyabb, biztonságosabb és egyszerűbb mechanizmusok vagy rendszerek meghatározására van szükség, amelyek lehetővé tennék a kölcsönös bizalom megszilárdítását és a tagállamok közötti szorosabb együttműködés előmozdítását az egységes piacon belül, különös tekintettel a közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek hatékonyabb megelőzésére.

A meglévő nyelvi akadályokat súlyosbítja, hogy a tagállamok között leggyakrabban használt közokiratok tekintetében nincsenek többnyelvű, uniós szintű formanyomtatványok.

A költségeket és az időt illetően nehézségek merülnek fel a nemzeti közigazgatási hatóságok számára is.

Összefoglalva: az uniós fellépés szükségességét több problémaforrás is igazolja:

1. az azonosított – költség- és idővesztést okozó – adminisztratív alakiságokkal szembesülő uniós polgárok és vállalkozások fokozott EU-n belüli mobilitása;
2. több tagállamot érintő helyzetekben más tagállamok állampolgárainak közvetett megkülönböztetése a saját állampolgárokkal szemben;
3. uniós és nemzetközi szinten is töredezett jogi keret a felülhitelesítés, az Apostille és az igazgatási együttműködés tekintetében;
4. a közokiratok áramlására vonatkozó, hatályos uniós és nemzetközi jogi szabályozás hiányosságai.

Ezeket a problémaforrásokat részletesen elemzi a javaslatot kísérő hatásvizsgálat.

E horizontális javaslat általános célkitűzése az azonosított adminisztratív alakiságok egyszerűsítése annak érdekében, hogy az uniós polgárok könnyebben és fokozottabban gyakorolják az EU-n belüli szabad mozgás jogát, a vállalkozások pedig az egységes piacon belüli letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságát, tiszteletben tartva ugyanakkor a közokiratok valódiságának biztosításához fűződő általános közérdeket.

A javaslat céljai konkrétan a következők:

- az azonosított adminisztratív alakiságok által okozott gyakorlati nehézségek – így különösen a kapcsolódó bürokrácia, költségek és késedelmek – csökkentése;
- a közokiratok EU-n belüli szabad áramlásához kapcsolódó fordítási költségek csökkentése;

- a közokiratok tagállamok közötti áramlását szabályozó, töredezett jogi keret egyszerűsítése;
- a közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek hatékonyabb felderítésének biztosítása;
- az uniós polgárok és vállalkozások közötti diszkrimináció kockázatának felszámolása.

A javaslat ésszerűsíti a tagállamok között jelenleg az egyes közokiratok valódiságának ellenőrzése tekintetében alkalmazott szabályokat és eljárásokat, és egyúttal kiegészíti a hatályban lévő ágazati uniós jogi szabályozást (ideértve a meghatározott közokiratok áramlására vonatkozó szabályokat) azáltal, hogy eltörli a felülhitelesítés és az Apostille követelményét, és egyszerűsíti a másolatok és fordítások felhasználását. A hatályos ágazati uniós jogból és a vonatkozó nemzetközi jogforrásokból merít, egyúttal erősíti a más tagállamokban kiállított közokiratokba vetett bizalmat. A javaslat ugyanakkor nem módosítja, hanem kiegészíti azon hatályos ágazati uniós jogot, amely a felülhitelesítésre, a hasonló vagy az egyéb alakiságokra, vagy az igazgatási együttműködésre vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza.

1.3 Hatály és joghatások

1.3.1 Hatály

E javaslat hatálya a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos közokiratokra terjed ki: születés, halál, név, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselője, szellemi tulajdonjogok és büntetlen előélet. A javaslat hatálya nem terjed ki a magánszemélyek által készített, valamint a harmadik országok hatóságai által kiállított dokumentumokra.

1.3.2 Joghatások

E javaslat a közokiratok tagállamok közötti hitelesítését szolgáló adminisztratív alakiságokra vonatkozó, 2010. évi bizottsági zöld könyvre épül. Középpontjában a közokiratok valódiságának megállapítása áll; ehhez a hatályos uniós jogból és a vonatkozó nemzetközi jogforrásokból merít. Fontos hangsúlyozni, hogy a javaslat nem foglalkozik a közokiratok által kiváltott hatások tagállamok közti elismerésének kérdésével, és nem is irányozza elő a tagállamokban létező összes közokirat, illetve azon helyzetek teljes körű harmonizációját, amikor az uniós polgároknak és vállalkozásoknak több tagállamot érintő helyzetekben van rájuk szükségük.

Az e javaslattal meghatározott többnyelvű uniós formanyomtatványok nem fognak joghatást kiváltani tartalmuknak a bemutatásuk helye szerinti tagállamban történő elismerését illetően. Ezek a formanyomtatványok nem fogják érinteni a nekik megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített közokiratok használatát. Felhasználásuk esetén valódiságukat illetően ugyanolyan formális bizonyító erővel fognak rendelkezni, mint nemzeti megfelelőik. Elsődleges céljuk az uniós polgárokkal és vállalkozásokkal szemben támasztott, fennmaradó fordítási követelmények csökkentése lesz.

2. AZ ÉRDEKELTEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK EREDMÉNYEI ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

Széles körű konzultációra került sor az érdekelt felekkel, a tagállamokkal és a közvéleménnyel, különösen a bizottsági zöld könyv elfogadását követően. A Bizottsághoz számos észrevétel érkezett a tagállamoktól, a nemzeti és nemzetközi szakmai szervezetektől,

valamint a polgároktól. Mint azt a fentiekben jeleztük, ez a javaslat kizárólag a zöld könyv első, „A közokiratok szabad áramlása” című részéhez kapcsolódik. Az anyakönyvi okmányok hatályának elismerésére vonatkozó második rész e javaslatnak nem tárgya.

A javaslat azon észrevételek eredménye, amelyekkel a tagállamok és az érdekelték többsége üdvözölte a Bizottság azon szándékát, hogy eltörölje a közokiratok valódiságának ellenőrzéséhez kapcsolódó adminisztratív alakiságokat. Kiemelték azonban az olyan kísérő biztosítékok bevezetésének szükségességét, mint a közokiratok valódiságának ellenőrzése megerősített uniós szintű igazgatási együttműködés útján, ami megkönnyítené a jelenlegi rendszerről az új szabályozási keretre történő átállást, garantálná a jogbiztonságot és minimalizálná a csalások számát.

A Bizottság 2012-ben további találkozókat és konzultációt folytatott az érintettekkel, hogy teljessé és naprakésszé tegye a zöld könyv első részével kapcsolatos észrevételeket. Találkozókra került sor többek között a Nemzetközi Személyi Jogállapoti Bizottsággal (ICCS), a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferenciával (HCCH), az Európai Unió Közjegyzőségeinek Tanácsával (CNUE), az Anyakönyvvezetők Európai Egyesületével (EVS), az Európai Kis- és Középvállalkozások Szövetségével (UEAPME), az Európai Földhivatalok Szövetségével (ELRA) és a Lesbikusok, Melegek, Biszexuálisok, Transzszexuálisok és Interszexuálisok Nemzetközi Szövetségével (ILGA).

2012. szeptember 27-én találkozóra került sor a tagállami szakértőkkel, a javaslat fő elemeit tartalmazó munkadokumentum megvitatása céljából. A Bizottság több tagállam szakértőivel folytatta ezen elemek megvitatását.

A Bizottság részletes hatásvizsgálatot is végzett, az erről készült jelentés e javaslatot kíséri.

3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI

3.1 A javaslat összefoglalása

A javaslat egyértelmű horizontális szabályokat állapít meg, és a hatálya alá tartozó közokiratokat mentesíti a felülhitelesítés vagy a hasonló alakiságok (Apostille) alól. Emellett előíranyozza a közokiratok más tagállamokban történő elfogadásához kapcsolódó egyéb alakiságok – nevezetesen a hiteles másolatok és hiteles fordítások –egyszerűsítését. A tagállamok között áramló közokiratok valódiságának biztosítása érdekében a 2012. október 25-i 1024/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel¹⁵ létrehozott belső piaci információs rendszeren (a továbbiakban: IMI) alapuló, hatékony és biztonságos igazgatási együttműködést vezet be. Az IMI egyik funkciója az egységes piacon belül használt közokiratok olyan mintatárának működtetése, amely az ismeretlen dokumentumok első ellenőrző pontjaként szolgálhat.

A javaslat továbbá többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte tekintetében. Emellett – az uniós polgárokkal és vállalkozásokkal szemben támasztott, fennmaradó fordítási követelmények további csökkentése céljából – később ilyen többnyelvű uniós formanyomtatványokat lehetne meghatározni a névvel, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal és állampolgársággal, ingatlannal, szellemi tulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos közokiratok tekintetében is. A többnyelvű uniós formanyomtatványokat nem indokolt kötelezővé tenni, felhasználásuk esetén azonban ugyanolyan formális bizonyító erejük lesz, mint a kiállító tagállam hatóságai által szerkesztett, hasonló közokiratoknak.

¹⁵ HL C 316., 2012.11.14., 1. o.

A javaslat főbb jellemzői a következőképpen foglalhatóak össze:

3.1.1 Tárgy és hatály (1. és 2. cikk)

A javaslat előmozdítja a polgárok és a társaságok vagy más vállalkozások szabad mozgását azáltal, hogy a tagállami hatóságok által kiállított bizonyos közokiratokat mentesíti a felülhitelesítés valamennyi formája, illetve a hasonló, vagy e közokiratok más tagállamok hatóságai általi elfogadásához kapcsolódó egyéb alakiságok teljesítése alól. A javaslat továbbá többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselői tekintetében.

Hatálya azon közokiratokra terjed ki, amelyeket valamely tagállam hatóságai állítanak ki, és amelyeket egy másik tagállam hatóságainak kell bemutatni. A javaslat nem foglalkozik a tagállami hatóságok által kiállított közokiratok tartalmának elismerésével.

A javaslat olyan helyzetekre vonatkozik, amelyekben a meghatározott közokiratokat, több tagállamot érintő helyzetekben a következők igénylik: i. tagállami hatóságok, vagy ii. olyan tagállami jogalanyok, amelyek valamely jogi aktus vagy közigazgatási határozat alapján állami feladatot látnak el.

3.1.2 Fogalommeghatározások (3. cikk)

A javaslat a következő fogalmak meghatározását tartalmazza: „közokiratok”, „hatóság”, „felülhitelesítés”, „hasonló alakiság”, „egyéb alakiság”, valamint „központi hatóság”. Így különösen rögzíti, hogy a „közokiratok” kifejezés csak a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, születéssel, halállal, névvel, házassággal és bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal és állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával és képviselőivel, szellemi tulajdon-jogokkal, valamint büntetlen előélettel kapcsolatos dokumentumokat jelenti.

3.1.3 Mentesség a felülhitelesítés vagy hasonló alakiság alól (4. cikk)

A javaslat alapján a tagállamokból származó és a javaslat hatálya alá tartozó közokiratok – más tagállamok hatóságainak történő bemutatásuk esetén – főszabályként mentességet élveznek a felülhitelesítés valamennyi formája vagy a külföldi közokiratok felülhitelesítésének mellőzéséről szóló, 1961. évi hágai egyezményben előírt hasonló alakiságok alól.

3.1.4 Egyéb alakiságok egyszerűsítése (5. és 6. cikk)

A javaslat szerint a hatóságok nem követelhetik meg a más tagállam hatósága által kiállított közokirat eredeti példányának és hiteles másolatának egyidejű bemutatását. Emellett a hatóságoknak nem hiteles másolatot is el kell fogadniuk, ha azzal együtt az eredeti dokumentumot is bemutatják, továbbá el kell fogadniuk a hitelesség tekintetében más tagállamban kiállított igazolásokat.

A javaslat szerint a hatóságoknak el kell fogadniuk a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok nem hiteles fordítását is. Ha a közokirat bemutatásának helye szerinti tagállam hatóságának valamely konkrét ügyben ésszerű kétségei vannak a fordítás helyességét vagy minőségét illetően, igényelhetik a dokumentum hiteles fordítását.

3.1.5 Tájékoztatás iránti megkeresés ésszerű kétség esetén (7. cikk)

A javaslat úgy rendelkezik, hogy ha a közokirat vagy hiteles másolata bemutatásának helye szerinti tagállam hatóságainak más módon fel nem oldható, ésszerű kétségei vannak a dokumentumok valódiságát illetően – különös tekintettel az aláírás valódiságára, a

dokumentumot aláíró személy eljárási minőségére, illetve a pecsét vagy bélyegzőlenyomat valódiságára –, akkor tájékoztatás iránti megkereséssel fordulhatnak a dokumentumok kiállítása szerinti tagállam érintett hatóságaihoz. Amennyiben egy konkrét nemzeti hatóság nem rendelkezik hozzáféréssel a belső piaci információs rendszerhez, úgy tagállamának központi hatóságától kérhet tájékoztatást az adott tagállam által meghatározott eljárás szerint. Ha a központi hatóság nem tud válaszolni a megkeresésre, továbbítja azt a dokumentum kiállítása szerinti tagállam központi hatóságához. A megkeresett hatóságoknak a lehető legrövidebb időn, de legfeljebb egy hónapon belül meg kell válaszolniuk az ilyen megkereséseket.

3.1.6 Igazgatási együttműködés (8., 9. és 10. cikk)

A javaslat rögzíti, hogy a belső piaci információs rendszert kell használni a tájékoztatás iránti megkeresésekhez olyan esetekben, ha ésszerű kétség merül fel a közokiratok valódiságát illetően vagy hiteles másolataikkal kapcsolatban. A belső piaci információs rendszer a Bizottság által a tagállamok közreműködésével együtt kidolgozott, az interneten keresztül elérhető szoftveralkalmazás, amelynek célja, hogy segítséget nyújtson a tagállamoknak az uniós jogi aktusokban – például e rendeletben – szereplő, információcserére vonatkozó követelmények gyakorlati végrehajtásához. A nemzeti közokiratok mintáinak összegyűjtésére lehetőséget nyújt az IMI adattára, amely – egyebek mellett nyelvi tekintetben – a hatóságoknak is segítséget fog nyújtani azáltal, hogy megismerteti őket más tagállamok dokumentumaival.

A javaslat továbbá részletes szabályokat tartalmaz a központi hatóságok kijelölésével, feladataival és találkozóival kapcsolatban. A központi hatóságok egyebek mellett közzéteszik és rendszeresen frissítik a közokiratokkal kapcsolatos csalások megelőzése terén bevált módszereket.

3.1.7 Többnyelvű uniós formanyomtatványok (11., 12., 13., 14. és 15. cikk)

A javaslat I., II., III., IV. és V. melléklete az EU valamennyi hivatalos nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte tekintetében. A polgárok és a társaságok vagy egyéb vállalkozások önkéntes alapon, a nemzeti közokiratokkal párhuzamosan és azok alternatíváiként elérhetik majd a többnyelvű uniós formanyomtatványokat, amelyek ugyanolyan formális bizonyító erővel fognak rendelkezni, mint a kiállító tagállam hatóságai által kibocsátott hasonló közokiratok. Ha egy meghatározott közokirat tekintetében többnyelvű uniós formanyomtatvány került megállapításra, a tagállami hatóságoknak kérelemre ki kell állítaniuk a formanyomtatványt, amennyiben az adott tagállamban létezik annak megfelelő közokirat. Azt, hogy mely hatóságok állítják ki a formanyomtatványokat, az egyes tagállamok nemzeti joga határozza meg. A formanyomtatványt ugyanazon feltételek szerint kell kiállítani (pl. a díjakat illetően), mint az adott tagállamban létező, megfelelő közokiratot. Ezek a formanyomtatványok nem váltanak ki joghatásokat tartalmuknak a bemutatásuk helye szerinti tagállamban történő elismerése tekintetében.

Figyelembe véve a közokiratok terén a korszerű kommunikációs technológiák egyre fokozódó használatát, a Bizottság ki fogja dolgozni a többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változatait, vagy az elektronikus adatcserére alkalmasak egyéb formátumokat, és ösztönözni fogja a tagállamokat arra, hogy ezeket tegyék hozzáférhetővé az uniós polgárok és társaságok vagy egyéb vállalkozások számára.

A Bizottság a tagállamok központi hatóságaival együttműködve részletes iránymutatást fog kidolgozni a többnyelvű uniós formanyomtatványok kiállítására vonatkozóan.

3.1.8 Más jogi aktusokhoz való viszony (16., 17. és 18. cikk)

A javaslat nem érinti sem a felülhitelesítésre, hasonló alakításokra vagy egyéb alakításokra vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó, sem pedig az elektronikus aláírásra és elektronikus azonosításra vonatkozó uniós jogszabályok alkalmazását. Végül a javaslat nem érinti az uniós jog által létrehozott olyan egyéb igazgatási együttműködési rendszerek használatát, amelyek meghatározott területeken rendelkeznek a tagállamok közötti információcseréről (pl. az adók és vámok területén a CCN/CSI rendszer).

3.1.9 Felülvizsgálat (21. cikk)

Indokolt, hogy a Bizottság háromévente értékelje a rendelet alkalmazását, és – módosítási javaslatokkal együtt – jelentést készítsen. Ezzel összefüggésben a Bizottságnak különösen meg kell fontolnia, hogy a rendelet hatályát indokolt-e kiterjeszteni a közokiratok további kategóriáira. Ezenfelül a Bizottságnak meg kell fontolnia, milyen előnyökkel járna, ha további többnyelvű uniós formanyomtatványokat javasolna a névre, származásra, örökbefogadásra, lakóhelyre, uniós polgárságra és állampolgárságra, ingatlanra, szellemi tulajdon-jogokra és büntetlen előéletre, vagy a potenciálisan kibővített hatály alá tartozó kategóriákra vonatkozó közokiratokat illetően.

3.2 Jogalap

A javaslat az EUMSZ 21. cikkének (2) bekezdésén alapul, amely rendelkezések elfogadására hatalmazza fel az Európai Parlamentet és a Tanácsot az uniós polgárokat – a Szerződésekben és a végrehajtásukra hozott intézkedésekben megállapított korlátozásokkal és feltételekkel – megillető, a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz fűződő jogok gyakorlásának megkönnyítése érdekében. A közokiratok határokon átnyúló felhasználásának és elfogadásának adminisztratív akadályai közvetlen hatással vannak a polgárok szabad mozgására. Ezen akadályok elhárítása tehát – az EUMSZ 21. cikke (2) bekezdésének megfelelően – megkönnyítené a polgárok szabad mozgáshoz való jogának gyakorlását.

E rendelkezéshez kapcsolódik az EUMSZ 114. cikkének (1) bekezdése, amely felhatalmazza az Európai Parlamentet és a Tanácsot azon rendelkezések közelítésére vonatkozó intézkedések elfogadására, amelyek tárgya a belső piac megteremtése és működése. A közokiratok határokon átnyúló felhasználásának és elfogadásának adminisztratív akadályai közvetlen hatással vannak az uniós vállalkozásokat megillető – az EUMSZ 26. cikkének (2) bekezdésében meghatározott, valamint az EUMSZ 114. cikkének (1) bekezdésében említett – belső piaci szabadságok teljes körű élvezetére. E rendelkezés tehát olyan megfelelő kiegészítő jogalap, amellyel lefedhetők az uniós vállalkozások által határokon átnyúló helyzetekben a belső piacon használt közokiratok.

Az EUMSZ 21. cikkének (2) bekezdése és 114. cikkének (1) bekezdése szerinti intézkedéseket az EUMSZ 294. cikkében szabályozott rendes jogalkotási eljárás keretében fogadják el, az EUMSZ 114. cikkének (1) bekezdése szerinti intézkedések esetében a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően.

A javaslat jogszabályi formáját illetően a rendelet tűnik a legmegfelelőbbnek, figyelemmel az azonosított problémákra és célkitűzésekre.

3.3 Szubszidiaritás és arányosság

3.3.1. A szubszidiaritás elve

E javaslat megfelel a szubszidiaritás követelményének.

A fentiekben, valamint az e javaslatot kísérő hatásvizsgálatban körvonalazott problémáknak egyértelműen van egy határokon átnyúló vetülete, és ezek jellegüknél fogva nem rendezhetők megfelelően a tagállamok szintjén. A tagállamok bármilyen egyoldalú intézkedése ellentétes lenne a jogbiztonság, valamint a polgárok és a gazdasági szereplők számára biztosítandó kiszámíthatóság céljával, és tovább növelné a jogszabályok terén jelenleg is fennálló kuszaságot. Emellett a tagállamok nem tudnak hatékony megoldásokat kínálni a kapcsolódó kihívásokra, azok uniós vetülete miatt. Az uniós szintű fellépés segítené az uniós polgárokat és vállalkozásokat abban, hogy a közokiratok különböző kategóriáit aránytalan terhet jelentő adminisztratív alakiságok nélkül használják a több tagállamot érintő helyzetekben. Ezen okokból kifolyólag az uniós fellépés nagyobb hatékonyságot biztosítana. Egy közvetlenül alkalmazandó, a közokiratok tagállamok közötti szabad áramlására vonatkozó horizontális elveket tartalmazó egyszerűsítő intézkedés elfogadása, valamint a többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása egyértelműen igazolja egy ilyen intézkedés hozzáadott értékét.

3.3.2. Az arányosság elve

A javaslat megfelel az arányosság elvének, mivel szigorúan a célkitűzések eléréséhez szükséges mértékre korlátozódik. Nem kívánja harmonizálni a tagállamok közokiratait, sem a közokiratok EU-n belüli áramlására vonatkozó szabályokat. A javaslat csak az azonosított adminisztratív alakiságok eltörlésére vagy egyszerűsítésére, valamint azon szükséges kísérő elemekre összpontosít, amelyek ésszerű kétség fennállása esetén teszik lehetővé a közokiratok valódiságának ellenőrzését.

Az e javaslatot kísérő hatásvizsgálat igazolja, hogy a javaslat központi elemei a költségeket meghaladó előnyökkel járnak, és hogy a javasolt intézkedések arányosak.

3.4 Az alapvető jogokra gyakorolt hatás

Az Európai Unió Alapjogi Chartájának hatékony végrehajtására irányuló stratégiának¹⁶ megfelelően a Bizottság biztosította, hogy a javaslat összhangban álljon a Chartában foglalt jogokkal, és – ami még fontosabb – tovább javítsa azok érvényesülését. E tekintetben a javaslat különösen:

- orvoslja a más tagállamok állampolgárainak a saját állampolgárokkal szembeni közvetett megkülönböztetését, mivel a másik tagállamból származó közokiratok esetében már nem lesz szükség további adminisztratív alakiságra a velük azonos vagy nekik megfelelő, a hazai állampolgárok által gyakrabban használt „belföldi” dokumentumokhoz képest (az EUMSZ 18. cikke);
- előmozdítja a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz, valamint a más tagállamban történő álláskereséshez, letelepedéshez, szolgáltatásnyújtáshoz vagy vállalkozáshoz való jog érvényesülését (a Charta 45., 15. és 16. cikke);
- kedvező hatással van a magán- és a családi élet tiszteletben tartásához való jogra, a házasságkötéshez és a családalapításhoz való jogra, a tulajdonhoz való jogra és a gyermekek jogaira (a Charta 7., 9., 17. és 24. cikke).

A Bizottság álláspontja szerint a javaslat teljes mértékben megfelel továbbá a Charta – a személyes adatok védelméhez való jogot biztosító – 8. cikkének, különös tekintettel az adatoknak a belső piaci információs rendszeren alapuló, javasolt igazgatási együttműködés keretében történő cseréjére és továbbítására.

¹⁶ A Bizottság közleménye COM (2010) 573, 2010.10.19.

Az alapvető jogokkal kapcsolatos értékelést az e javaslatot kísérő hatásvizsgálat tartalmazza részletesen.

4. KÖLTSÉGVETÉSI HATÁSOK

4.1. Költségvetési vonzatok

Az uniós költségvetésre várhatóan háruló, egyedüli kisebb költségek a képzési tevékenységekkel és a találkozókkal kapcsolatosak. A belső piaci információs rendszer rugalmas, és összeegyeztethető bármilyen (központosított, teljes mértékben decentralizált vagy a kettő közötti) nemzeti igazgatási struktúrával, használata pedig nem jár informatikai költségekkel a tagállamok számára. A belső piaci információs rendszer jelenleg mintegy 13 000 regisztrált felhasználóval működik több jogalkotási területen (szakmai képesítések, szolgáltatások, SOLVIT ügykezelés, munkavállalók kiküldetése, készpénzszállítás és a betegek jogai). Az e javaslat által előírt igazgatási együttműködés támogatását szolgáló új IMI-modul létrehozása nem fog újabb költségekkel járni, és lefedhető a már kialakított, általános munkafolyamatokkal (pl. szoftverfejlesztés, fordítási funkciók, a rendszer karbantartása, támogatási szolgáltatások stb.). Következésképpen nem lesz szükség új szerver telepítésére kifejezetten a közokiratokkal kapcsolatban.

Az új felhasználók belső piaci információs rendszerbe történő – e rendelet hatálybalépését követő – bevonását az IMI jelenlegi infrastruktúrájának kapacitásából is kezelni lehetne. Ami az e javaslathoz kapcsolódó potenciális képzési költségeket illeti, ezek viselése költségmegosztási módszerrel fog történni, amelyhez a Bizottság Jogérvényesülési Főigazgatósága is hozzájárul. A becslések szerint a kizárólag e javaslathoz kapcsolódó, a belső piaci információs rendszerre vonatkozó szükséges képzések egyszeri költsége összesen 50 000 EUR körül lenne.

4.2. Egyszerűsítés

Az azonosított adminisztratív alakiságok egyszerűsítése nagyban megkönnyítené az uniós polgárok és vállalkozások (különösen a kkv-k) életét, amikor több tagállamot érintő helyzetben kívánnak közokiratokat felhasználni.

A javaslat horizontális jellegű egyszerűsítő intézkedés. A különböző közokiratok valódiságának bizonyítására szolgáló, aránytalan terhet jelentő adminisztratív alakiságok eltörlése megkönnyíti és előmozdítja majd az uniós polgárok EU-n belüli szabad mozgáshoz való jogának, valamint a vállalkozások (különösen a kkv-k) belső piacon belüli letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadságának gyakorlását.

A belső piaci információs rendszeren alapuló igazgatási együttműködés támogatni fogja az ésszerű kétség esetére előírt tájékoztatás iránti megkereséseket, valamint az új szabályok végrehajtását. A hatóságok használni tudják majd a már jelenleg is létező funkciókat, ideértve a többnyelvű kommunikációs rendszert, az előre lefordított, egységes kérdéseket és válaszokat, valamint a belső piacon használt közokiratok mintatárát. Az információk és dokumentumok elektronikus cseréje lehetővé fogja tenni a közokiratok elektronikus változatainak hatékony és biztonságos cseréjét.

Végül a születésre, halálra, házasságra, bejegyzett élettársi kapcsolatra, valamint a társaságok jogállására vonatkozó többnyelvű uniós formanyomtatványok csökkenteni fogják az uniós polgárokkal és vállalkozásokkal szemben támasztott, fennmaradó fordítási követelményeket, jótékony hatást gyakorolva ezáltal az érintett dokumentumok határokon átnyúló felhasználására. Ez a kedvező hatás a jövőben tovább erősíthető, ha az uniós polgárok és vállalkozások által gyakran használt további közokiratok tekintetében is megfontolásra kerül hasonló, többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása.

4.3. Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival

Ez a javaslat azon erőfeszítéseknek képezi részét, amelyekkel a Bizottság egyrészt – az uniós polgárságról szóló 2010. évi jelentésben megfogalmazottak szerint – le kívánja bontani azokat az akadályokat, amelyekkel az uniós polgárok mindennapi életükben, az uniós jogból eredő jogaik gyakorlása során szembesülnek, másrészt meg kívánja könnyíteni az uniós vállalkozások (különösen a kkv-k) határokon átnyúló tevékenységét a belső piacon.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

bizonyos közokiratok Európai Unió belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 21. cikke (2) bekezdésére és 114. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹⁷,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

- (1) Az Unió egy belső határok nélküli, a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fenntartását és fejlesztését tűzte ki céljául, amelyben biztosított a személyek szabad mozgása. Az Unió emellett célul tűzte ki a belső piac létrehozását és működésének biztosítását is. Ahhoz, hogy az uniós polgárok és társaságok vagy egyéb vállalkozások élhessenek a belső piacon belüli szabad mozgáshoz való jogukkal, az Uniónak olyan konkrét intézkedéseket kell elfogadnia, amelyek egyszerűsítik bizonyos közokiratok határokon átnyúló elfogadásához kapcsolódó jelenlegi adminisztratív alakiságokat.
- (2) Jelenleg a felülhitelesítés és az Apostille jelentik azokat az adminisztratív alakiságokat, amelyeket az egyik tagállamban kiállított közokirat másik tagállamban, hivatalos célokra történő felhasználásához teljesíteni kell.
- (3) Ezek elavult és aránytalan mechanizmusok a közokiratok valódiságának megállapításához. Egyszerűbb keret megalkotására lenne szükség. Ugyanakkor a tagállamok közötti igazgatási együttműködést hatékonyabb mechanizmusnak kellene szolgálnia, amennyiben ésszerű kétség merül fel egy közokirat valódiságát illetően. Ennek a mechanizmusnak a belső piacon belül erősítenie kellene a tagállamok közötti kölcsönös bizalmat.
- (4) A közokiratok tagállamok közötti hitelesítését különböző nemzetközi egyezmények és megállapodások szabályozzák. Ezek az egyezmények és megállapodások az uniós szintű igazgatási és igazságügyi együttműködés létrehozása – egyúttal a meghatározott közokiratok határokon átnyúló elfogadásának kérdésével foglalkozó ágazati uniós jogszabályok elfogadása – előtt születtek. Az e jogforrások által előírt követelmények mindenképpen terhet jelenthetnek a polgárok és a társaságok vagy egyéb vállalkozások számára, és nem kínálnak kielégítő megoldást a közokiratok tagállamok közötti elfogadásának megkönnyítését illetően.

¹⁷ HL C [...], [...], [...] o.

- (5) E rendelet hatályának a születés, halál, név, házasság vagy bejegyzett élettársi kapcsolat, származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság, állampolgárság, ingatlan, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte, szellemi tulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében a tagállamok hatóságai által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező közokiratokra kell kiterjednie. Az e kategóriákba tartozó közokiratok tagállamok közötti elfogadása egyszerűsítésének kézzelfogható előnyökkel kell járnia az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára. A magánszemélyek által készített dokumentumokat – eltérő jogi jellegük miatt – indokolt kizárni e rendelet hatálya alól. A harmadik országok hatóságai által készített dokumentumoknak szintén kívül kell maradniuk e rendelet hatályán.
- (6) E rendeletnek nem célja a születéssel, halállal, névvel, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, származással, örökbefogadással, lakóhellyel, uniós polgársággal vagy állampolgársággal, ingatlannal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával, szellemi tulajdon-jogokkal és büntetlen előélettel kapcsolatos tagállami anyagi jogi jogszabályok módosítása.
- (7) A polgárok, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások Unión belüli szabad mozgásának előmozdítása érdekében a közokiratok azonosított kategóriáit célszerű mentesíteni a felülhitelesítés, illetve a hasonló alakíságok valamennyi formája alól.
- (8) Indokolt egyszerűsíteni a közokiratok tagállamok közötti áramlásához kapcsolódó egyéb alakíságokat, nevezetesen a hiteles másolatok és a hiteles fordítások bemutatásának előírását is, a közokiratok tagállamok közötti elfogadásának további könnyítése érdekében.
- (9) Gondoskodni kell a tagállamok között áramló közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek megelőzését szolgáló megfelelő biztosítékokról.
- (10) A gyors és biztonságos határokon átnyúló információcserék lehetővé tétele, valamint a kölcsönös segítségnyújtás megkönnyítése érdekében e rendelettel célszerű igazgatási együttműködést létesíteni a tagállamok által kijelölt hatóságok között. Ezen igazgatási együttműködésnek a 2012. október 25-i 1024/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel¹⁸ létrehozott belső piaci információs rendszeren (a továbbiakban: IMI) kell alapulnia.
- (11) Az 1024/2012/EU rendeletet ezért módosítani kell annak érdekében, hogy e rendelet felkerüljön azon rendelkezések listájára, amelyek végrehajtása a belső piaci információs rendszer révén történik.
- (12) A közokirat vagy hiteles másolatának bemutatása szerinti tagállam hatóságai számára biztosítani kell annak lehetőségét, hogy – akár közvetlenül a belső piaci információs rendszer révén, akár tagállamuk központi hatóságának felkeresésével – tájékoztatás iránti megkeresést intézzenek e dokumentumok kiállítása szerinti tagállam érintett hatóságaihoz, amennyiben ésszerű kétségük van e dokumentumok valódiságát illetően. Ezt a lehetőséget azon jogalanyok számára is biztosítani kell, amelyek valamely jogi aktus vagy közigazgatási határozat alapján állami feladatot látnak el. Indokolt, hogy a megkeresett hatóságok a lehető legrövidebb időn, de minden esetben legfeljebb egy hónapon belül válaszoljanak az ilyen megkeresésekre. Ha a megkeresett hatóságok válasza nem igazolja a közokirat vagy hiteles másolatának valódiságát, a megkereső hatóságot nem indokolt azok elfogadására kötelezni.

¹⁸ HL L 316., 2012.11.14., 1. o.

- (13) Célszerű, hogy a hatóságok használni tudják az IMI rendelkezésre álló funkcióit, ideértve a többnyelvű kommunikációs rendszert, az előre lefordított, egységes kérdések és válaszok használatát, valamint a belső piacon használt közokiratok mintatárát.
- (14) A tagállamok központi hatóságainak segítséget kell nyújtaniuk a tájékoztatás iránti megkeresésekkel kapcsolatban, különös tekintettel az ilyen megkeresések továbbítására és fogadására, valamint az ilyen megkeresések kapcsán szükséges valamennyi információ közlésére.
- (15) A központi hatóságoknak meg kell tenniük az e rendelet alkalmazásának elősegítéséhez szükséges minden más intézkedést, különös tekintettel a közokiratok tagállamok közötti elfogadásával kapcsolatos bevált módszerek cseréjére, valamint a közokiratokkal kapcsolatos csalások megelőzése és az elektronikus közokiratok használatának előmozdítása terén bevált módszerek közlésére és rendszeres frissítésére. Emellett a belső piaci információs rendszer adattárán keresztül meg kell határozniuk a nemzeti közokiratok mintáit. E célból a 2001/470/EK határozattal¹⁹ létrehozott, polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózatot indokolt igénybe venni.
- (16) Az Unió valamennyi hivatalos nyelvén többnyelvű uniós formanyomtatványokat kell meghatározni a születéssel, halállal, házassággal, bejegyzett élettársi kapcsolattal, társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával és képviselőivel kapcsolatos közokiratok tekintetében, hogy az uniós polgároknak és társaságoknak vagy egyéb vállalkozásoknak ne kelljen fordítást bemutatniuk olyan esetekben, amikor erre egyébként kötelesek lennének.
- (17) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat kérelemre kell kiállítani a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat igénylésére jogosult polgárok és társaságok vagy egyéb vállalkozások számára, e megfelelő közokiratokkal azonos feltételek mellett. A formanyomtatványoknak ugyanolyan formális bizonyító erővel kell rendelkezniük, mint a kiállító tagállam hatóságai által készített, hasonló közokiratoknak, minden egyes esetben meghagyva a választás lehetőségét az uniós polgárok, társaságok és egyéb vállalkozások számára a tekintetben, hogy e formanyomtatványokat, vagy a nekik megfelelő belföldi dokumentumot használják. Nem indokolt, hogy a többnyelvű uniós formanyomtatványok joghatást váltsanak ki tartalmuknak a bemutatásuk helye szerinti tagállamban történő elismerését illetően. Felhasználásukra vonatkozóan a Bizottságnak részletes iránymutatást kell kidolgoznia, az érintett központi hatóságok összekapcsolásával.
- (18) A korszerű kommunikációs technológiák felhasználásának lehetővé tétele érdekében a Bizottságnak ki kell dolgoznia a többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változatait vagy az elektronikus adatcserére alkalmas egyéb formátumot.
- (19) E rendelet és a hatályos uniós jogszabályok viszonyát tisztázni kell. E tekintetben e rendelet nem érintheti a felülhitelesítésre, hasonló alakiságokra vagy egyéb alakiságokra vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó uniós jogszabályok alkalmazását, de ki kell azt egészítenie. E rendelet nem érintheti továbbá az elektronikus aláírásokra és az elektronikus azonosításra vonatkozó uniós jogszabályok alkalmazását. Végül e rendelet nem érintheti az uniós jog által létrehozott olyan egyéb igazgatási együttműködési rendszerek használatát, amelyek a tagállamok között meghatározott

¹⁹ HL L 174., 2001.6.27., 25. o.

területeken zajló információcseréről rendelkeznek. E rendelet alkalmazható az ilyen speciális rendszerekkel együtt.

- (20) E rendeletnek – az általános célkitűzéseivel való összhang megteremtése érdekében – elsőbbséget kell élveznie a tagállamok között az olyan kétoldalú vagy többoldalú egyezményekkel szemben, amelyeknek a tagállamok a felei, és amelyek a rendelet hatálya alá tartozó kérdéseket szabályoznak.
- (21) E rendelet alkalmazásának megkönnyítése érdekében a tagállamoknak közölniük kell a Bizottsággal központi hatóságuk elérhetőségeit. Ezeket az információkat elsősorban a polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózaton keresztül kell nyilvánosságra hozni.
- (22) E rendelet tiszteletben tartja az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert alapvető jogokat és elveket, különös tekintettel a magán- és a családi élet tiszteletben tartásához való jogra (7. cikk), a személyes adatok védelméhez való jogra (8. cikk), a házasságkötéshez és a családalapításhoz való jogra (9. cikk), a foglalkozás megválasztásának szabadságára és a munkavállaláshoz való jogra (15. cikk), a vállalkozás szabadságára (16. cikk), valamint a mozgás és a tartózkodás szabadságára (45. cikk). E rendeletet az említett jogoknak és elveknek megfelelően kell alkalmazni.
- (23) A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv²⁰ szabályozza a személyes adatoknak a tagállamokban, illetve a tagállamok által kijelölt, független állami hatóságok felügyelete alatt – e rendelettel összefüggésben – történő feldolgozását. Az információk és dokumentumok tagállami hatóságok általi valamennyi cseréjének és továbbításának meg kell felelnie a 95/46/EK irányelvnek. Emellett az ilyen cserének és továbbításnak azt a konkrét célt kellene szolgálnia, hogy a hatóságok a belső piaci információs rendszeren keresztül – kizárólag a saját hatáskörükön belül – minden esetben ellenőrizhessék a közokiratok valóságát.
- (24) Mivel e rendelet célkitűzéseit a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani és azok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben foglalt arányossági elvvel összhangban e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. fejezet

Tárgy, hatály és foglalom meghatározások

1. cikk

Tárgy

E rendelet a felülhitelesítés vagy hasonló alakiságok eltörléséről, valamint a tagállamok hatóságai által kiállított bizonyos közokiratok elfogadásához kapcsolódó egyéb alakiságok egyszerűsítéséről rendelkezik.

Emellett többnyelvű uniós formanyomtatványokat határoz meg a születés, a halál, a házasság, a bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte tekintetében.

²⁰ HL L 281., 1995.11.23., 319. o.

2. cikk

Hatály

- (1) E rendelet a más tagállamok hatóságai részére bemutatandó közokiratok elfogadására vonatkozik.
- (2) E rendelet nem vonatkozik a tagállami hatóságok által kiállított közokiratok tartalmának elismerésére.

3. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- (1) „közokiratok”: tagállami hatóságok által kiállított, formális bizonyító erővel rendelkező, a következőkkel kapcsolatos dokumentumok:
 - a) születés;
 - b) halál;
 - c) név;
 - d) házasság és bejegyzett élettársi kapcsolat;
 - e) származás;
 - f) örökbefogadás;
 - g) lakóhely;
 - h) uniós polgárság és állampolgárság;
 - i) ingatlan;
 - j) társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képvisellete;
 - k) szellemi tulajdon-jogok;
 - l) büntetlen előélet;
- (2) „hatóság”: tagállami hatóság vagy olyan jogalany, amely valamely jogi aktus vagy közigazgatási határozat alapján állami feladatot lát el;
- (3) „felülhitelesítés”: valamely köztisztviselő aláírása valódiságának, a dokumentumot aláíró személy eljárási minőségének, valamint adott esetben a dokumentumon szereplő pecsét vagy bélyegzőlenyomat valódiságának tanúsítására irányuló hivatalos eljárás;
- (4) „hasonló alakiség”: a külföldön felhasználásra kerülő közokiratok diplomáciai vagy konzuli hitelesítésének (felülhitelesítésének) mellőzéséről szóló, 1961. évi hágai egyezmény által előírt tanúsítvány;
- (5) „egyéb alakiség”: közokiratok hiteles másolatának és hiteles fordításának kiadása;
- (6) „központi hatóság”: az a hatóság, amelyet a tagállamok a 9. cikknek megfelelően kijelöltek az e rendelet alkalmazásához kapcsolódó feladatok ellátására.

II. fejezet

Mentesítés a felülhitelesítés alól, egyéb alakítások egyszerűsítése, tájékoztatás iránti megkeresések

4. cikk

Mentesítés a felülhitelesítés és a hasonló alakítások alól

A közokiratok mentesülnek a felülhitelesítés és hasonló alakítások valamennyi formája alól.

5. cikk

Közokiratok hiteles másolatai és eredeti példányai

- (1) A hatóságok nem követelhetik meg a más tagállam hatósága által kiállított közokirat eredeti példányának és hiteles másolatának egyidejű bemutatását.
- (2) Ha az egyik tagállam hatóságai által kiállított valamely közokirat eredeti példányát annak másolatával együtt mutatják be, a többi tagállam hatóságai hitelesítés nélkül elfogadják az ilyen másolatot.
- (3) A hatóságok elfogadják a más tagállamokban kiállított hiteles másolatokat.

6. cikk

Nem hiteles fordítások

- (1) A hatóságok elfogadják a más tagállamok hatóságai által kiállított közokiratok nem hiteles fordítását.
- (2) Ha egy hatóságnak valamely konkrét ügyben ésszerű kétségei vannak a számára bemutatott közokirat fordításának helyességét vagy minőségét illetően, igényelheti a közokirat hiteles fordítását. Ilyen esetben a hatóság elfogadja a más tagállamokban készített hiteles fordításokat.

7. cikk

Tájékoztatás iránti megkeresés ésszerű kétség esetén

- (1) Amennyiben a közokirat vagy hiteles másolatának bemutatása szerinti tagállam hatóságainak más módon nem feloldható, ésszerű kétségük van e dokumentumok valódiságát illetően, úgy – akár közvetlenül a 8. cikkben említett belső piaci információs rendszer igénybevételével, akár tagállamuk központi hatóságának felkeresésével – tájékoztatást kérhetnek e dokumentumok kiállítása szerinti tagállam érintett hatóságaitól.
- (2) Az (1) bekezdésben említett ésszerű kétség elsősorban a következőkhöz kapcsolódhat:
 - a) az aláírás valódisága,
 - b) a dokumentumot aláíró személy eljárási minősége,
 - c) a pecsét vagy bélyegzőlenyomat valódisága.
- (3) A tájékoztatás iránti megkeresés minden egyes esetben megjelöli az alapjául szolgáló indokokat. Ezen indokok közvetlenül az ügy körülményeihez kapcsolódnak, és nem alapulhatnak általános megfontolásokon.

- (4) A tájékoztatás iránti megkereséshez csatolni kell a szóban forgó közokirat szkennelt példányát vagy hiteles másolatát. A megkeresésekhez és az e megkeresésekre adott válaszokhoz semmilyen adó, illeték vagy teher nem kapcsolódhat.
- (5) A hatóságok a lehető legrövidebb időn, de minden esetben legfeljebb egy hónapon belül válaszolnak az ilyen megkeresésekre.
- (6) Ha a hatóságok által a tájékoztatás iránti megkeresésre adott válasz nem igazolja a közokirat vagy hiteles másolatának valóságát, a megkereső hatóság nem köteles azt elfogadni.

III. fejezet

Igazgatási együttműködés

8. cikk

Belső piaci információs rendszer

A 7. cikkben meghatározott célra az 1024/2012/EU rendelet által létrehozott belső piaci információs rendszert kell használni.

9. cikk

A központi hatóságok kijelölése

- (1) Mindegyik tagállam legalább egy központi hatóságot jelöl ki.
- (2) Amennyiben egy tagállam egynél több központi hatóságot jelöl ki, meg kell határoznia azt a központi hatóságot, amelyhez fordulni lehet, és amely továbbítja az értesítést a tagállam illetékes központi hatóságának.
- (3) Az egy vagy több központi hatóság kijelöléséről és elérhetőségeikről a tagállamok a 20. cikknek megfelelően tájékoztatják a Bizottságot.

10. cikk

A központi hatóságok feladatai

- (1) A központi hatóságok segítséget nyújtanak a 7. cikk szerinti, tájékoztatás iránti megkeresésekkel kapcsolatban; így különösen:
 - a) továbbítják és fogadják az ilyen megkereséseket;
 - b) megadják az e megkeresések tekintetében szükséges valamennyi információt.
- (2) A központi hatóságok megteszik az e rendelet alkalmazásának elősegítéséhez szükséges minden más intézkedést; így különösen:
 - a) kicserélik egymással a közokiratok tagállamok közötti elfogadásával kapcsolatos bevált módszereket;
 - b) közzéteszik és rendszeresen frissítik a közokiratokkal, a hiteles másolatokkal és a hiteles fordításokkal kapcsolatos csalások megelőzése terén bevált módszereket;
 - c) közzéteszik és rendszeresen frissítik a közokiratok elektronikus változatai használatának előmozdítása terén bevált módszereket;
 - d) a belső piaci információs rendszer adattárán keresztül közokiratmintákat határoznak meg.

- (3) A (2) bekezdésben meghatározott célra a 2001/470/EK határozattal létrehozott, polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózatot kell használni.

IV. fejezet

Többnyelvű uniós formanyomtatványok

11. cikk

Többnyelvű uniós formanyomtatványok születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte tekintetében

Többnyelvű uniós formanyomtatványok kerülnek meghatározásra születés, halál, házasság, bejegyzett élettársi kapcsolat, valamint társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállása és képviselte tekintetében.

E többnyelvű uniós formanyomtatványokat a mellékletek határozzák meg.

12. cikk

A többnyelvű uniós formanyomtatványok kiállítása

- (1) A tagállami hatóságok – az adott tagállamban létező megfelelő közokiratok alternatívájaként – többnyelvű uniós formanyomtatványokat állítanak ki a polgárok, valamint a társaságok vagy egyéb vállalkozások számára.
- (2) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat kérelemre állítják ki a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat igénylésére jogosult polgárok és társaságok vagy egyéb vállalkozások számára, e megfelelő közokiratokkal azonos feltételek mellett.
- (3) A tagállami hatóságok többnyelvű uniós formanyomtatványt állítanak ki, ha az adott tagállamban létezik annak megfelelő közokirat. A többnyelvű uniós formanyomtatványok kiállítása az adott tagállamban létező megfelelő közokiratok megnevezésére tekintet nélkül történik.
- (4) A többnyelvű uniós formanyomtatványokon szerepel kiállításuk dátuma, valamint a kiállító hatóság aláírása és pecsétje.

13. cikk

A többnyelvű uniós formanyomtatványok felhasználására vonatkozó iránymutatás

A Bizottság részletes iránymutatást dolgoz ki a többnyelvű uniós formanyomtatványok felhasználására vonatkozóan, és e célból a 10. cikkben említett módon összekapcsolja egymással a központi hatóságokat.

14. cikk

A többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változata

A Bizottság kidolgozza a többnyelvű uniós formanyomtatványok elektronikus változatát vagy az elektronikus adatcsere céljára alkalmas egyéb formátumokat.

15. cikk

A többnyelvű uniós formanyomtatványok felhasználása és elfogadása

- (1) A többnyelvű uniós formanyomtatványok ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkeznek, mint a nekik megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által kiállított közokiratok.
- (2) Az (1) bekezdéstől függetlenül a többnyelvű uniós formanyomtatványok nem váltanak ki joghatást tartalmuk elismerése tekintetében, amennyiben a kiállításuk tagállamától eltérő tagállamban mutatják be őket.
- (3) A többnyelvű uniós formanyomtatványokat felülhitelesítés és hasonló alakiságok nélkül elfogadják a bemutatás helye szerinti tagállamok hatóságai.
- (4) A többnyelvű uniós formanyomtatványok felhasználása nem kötelező, és nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által kiállított közokiratok, illetve egyéb közokiratok vagy bizonyítási eszközök felhasználását.

V. fejezet

Más jogi aktusokhoz való viszony

16. cikk

Az uniós jog egyéb rendelkezéseihez való viszony

- (1) E rendelet nem érinti a felülhitelesítésre, hasonló alakiságokra vagy egyéb alakiságokra vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó uniós jogszabályok alkalmazását, de kiegészíti azt.
- (2) E rendelet nem érinti továbbá az elektronikus aláírásokra és az elektronikus azonosításra vonatkozó uniós jogszabályok alkalmazását.
- (3) E rendelet nem érinti az uniós jog által létrehozott olyan egyéb igazgatási együttműködési rendszerek használatát, amelyek a tagállamok között meghatározott területeken zajló információcseréről rendelkeznek.

17. cikk

Az 1024/2012/EU rendelet módosítása

Az 1024/2012/EU rendelet melléklete a következő (6) ponttal egészül ki:

„(6) Az Európai Parlament és a Tanács .../EU rendelete* bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról: 7. cikk.”

* HL L ..., ..., ... o.

18. cikk

A hatályos nemzetközi egyezményekhez való viszony

- (1) Ez a rendelet nem érinti az olyan nemzetközi egyezmények alkalmazását, amelyeknek e rendelet elfogadásának időpontjában egy vagy több tagállam a részese, és amelyek az e rendelet hatálya alá tartozó kérdésekre vonatkoznak.

- (2) Az (1) bekezdéstől függetlenül, e rendelet a tagállamok egymás közötti viszonylatában elsőbbséget élvez a tagállamok által megkötött egyezményekkel szemben, amennyiben ezek az egyezmények az e rendeletben szabályozott kérdésekre vonatkoznak.

VI. fejezet

Általános és záró rendelkezések

19. cikk *Adatvédelem*

Az információk és dokumentumok tagállamok általi, e rendelet alapján végzett cseréje és továbbítása azt a konkrét célt szolgálja, hogy a hatóságok a belső piaci információs rendszeren keresztül – kizárólag a saját hatáskörükön belül – minden esetben ellenőrizhessék a közokiratok valóságát.

20. cikk *A központi hatóságokra vonatkozó információk és e hatóságok elérhetőségei*

- (1) A tagállamok ...-ig²¹ tájékoztatják a Bizottságot egy vagy több központi hatóság kijelöléséről, és a 9. cikk (3) bekezdésében említett elérhetőségeikről. A tagállamok értesítik a Bizottságot az említett információkkal kapcsolatban a későbbiekben bekövetkező változásokról.
- (2) A Bizottság az (1) bekezdésben említett információkat megfelelő módon – így különösen a polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózat útján – nyilvánosságra hozza.

21. cikk *Felülvizsgálat*

- (1) A Bizottság-ig²², majd azt követően legalább háromévente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak e rendelet alkalmazásáról, a központi hatóságok közötti együttműködéssel kapcsolatos gyakorlati tapasztalatok értékelésére is kiterjedően. A jelentés tartalmazza a következők szükségességének értékelését is:
- a) e rendelet hatályának kiterjesztése a 3. cikk (1) bekezdésének a)–l) pontjában meghatározottaktól eltérő egyéb kategóriákkal kapcsolatos közokiratokra;
 - b) többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása származás, örökbefogadás, lakóhely, uniós polgárság és állampolgárság, ingatlan, szellemi tulajdon-jogok és büntetlen előélet tekintetében;
 - c) a hatály a) pont szerinti kiterjesztése esetében többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározása a közokiratok egyéb kategóriáit illetően.
- (2) A jelentést adott esetben kiigazításra irányuló javaslatok kísérik, különös tekintettel e rendelet hatályának az (1) bekezdés a) pontja szerinti, új kategóriákkal kapcsolatos közokiratokra történő kiterjesztésére, vagy az (1) bekezdés b) és c) pontja szerint új,

²¹ HL: Kérjük, illessze be a dátumot: e rendelet alkalmazásának kezdete előtt hat hónappal.

²² HL: Kérjük, illessze be a dátumot: e rendelet alkalmazásának kezdete után három évvel.

többnyelvű uniós formanyomtatványok meghatározására, illetve a létező formanyomtatványok módosítására.

22. cikk
Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet ...²³-tól kell alkalmazni, a 20. cikk kivételével, amelyet ...²⁴-tól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

²³ HL: Kérjük, illessze be a dátumot: e rendelet hatálybalépése után egy évvel.

²⁴ HL: Kérjük, illessze be a dátumot: e rendelet alkalmazásának kezdete előtt hat hónappal.

I. melléklet

TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN

A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke



TAGÁLLAM:

2 KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG

TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN

SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE

Na Hó Év
_ _ _ _ _

CSALÁDI NÉV

UTÓNÉV (UTÓNEVEK)

NEM

8

APA

9

ANYA

CSALÁDI NÉV

UTÓNÉV (UTÓNEVEK)

EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK

KIÁLLÍTÁS DÁTUMA,
ALÁÍRÁS, PECSÉT

Na Hó Év
_ _ _ _ _

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok születéssel kapcsolatos anyagi jogszabályait.

JELMAGYARÁZAT / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS /
SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI /
SIMBOLIAI / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY /
KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Na: Nap / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Jum /
dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Hó: Hónap / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese /
mēnesis / mėnuo / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Év: Év / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai /
Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Fé: Férfi / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν /
Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
Mies / Manligt

- Nő: Nő / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ /
Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Há: Házasság / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu /
Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Żwieg / huwelijk / związek małżeński /
Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Bej: Bejegyzett élettársi kapcsolat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Kü: Különválás / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Hfb: Házasság felbontása / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ér: Érvénytelenítés / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Ha: Halál / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Féh: Férfi halála / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Feh: Feleség halála / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA /

	ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM (NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

II. melléklet

TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN

A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke



TAGÁLLAM:

2 KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG

TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN			
HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE	Na _ _	Hó _ _	Év _ _ _
CSALÁDI NÉV			
UTÓNÉV (UTÓNEVEK)			
NEM			
SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ	Na _ _	Hó _ _	Év _ _ _
UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE			
UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I)			
	12	APA	13 ANYA
CSALÁDI NÉV			
UTÓNÉV (UTÓNEVEK)			
KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT	Na _ _	Hó _ _	Év _ _ _

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok halállal kapcsolatos anyagi jogszabályait.

JELMAGYARÁZAT / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Na: Nap / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Hó: Hónap / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Év: Év / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Fé: Férfi / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Nő: Nő / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAICA JA – PAKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΗΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME

	DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / KUNJOM L-ΑΗΗΑR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA TOY/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIIJET) L-ΑΗΗΑR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĚL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

III. melléklet

TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN			
A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke			

1	TAGÁLLAM:	2	KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG
3	TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN		
4	HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE Na Hó Év 		
5		"A" HÁZASTÁRS	6 "B" HÁZASTÁRS
7	HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV		
8	UTÓNÉV (UTÓNEVEK)		
9	NEM		
10	SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ Na Hó Év 		
11	HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV		
12	SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY		
13	EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK		
14	KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT Na Hó Év 		

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok házassággal kapcsolatos anyagi jogszabályait.

JELMAGYARÁZAT / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Na: Nap / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Hó: Hónap / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Év: Év / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Há: Házasság / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Bej: Bejegyzett élettársi kapcsolat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Kü: Különválás / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Hfb: Házasság felbontása / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ér: Érvénytelenítés / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- Ha: Halál / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Féh: Férfi halála / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Feh: Feleség halála / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI /

	DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAICA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / EHEPARTNER A / СЪПРУГ A / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ A / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / KONJUĞI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃJUGE A / SOṬUL/SOṬIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / EHEPARTNER B / СЪПРУГ B / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃJUGE B / SOṬUL/SOṬIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSA DH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÆEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWarciU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBÎŞNUIŢĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REGISTRACIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE

	ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

IV. melléklet

TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN			
A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke			

1	TAGÁLLAM:	2	KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG
3	TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN		
4	BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE	Na	Hó
		Év	
		1 1 1	1 1 1 1 1
	5	"A" ÉLETTÁRS	6
	"B" ÉLETTÁRS		
7	BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELOTTI CSALÁDI NÉV		
8	UTÓNÉV (UTÓNEVEK)		
9	NEM		
10	SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ	Na	Hó
		Év	
		1 1 1	1 1 1 1 1
11	BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV		
12	SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY		
13	EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK		
14	KIÁLLÍTÁS DÁTUMA,	ALÁÍRÁS, PECSÉT	Na
			Hó
			Év
			1 1 1

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a tagállamok bejegyzett élettársi kapcsolatra vonatkozó anyagi jogszabályait.

JELMAGYARÁZAT / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Na: Nap / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Hó: Hónap / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Év: Év / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Há: Házasság / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Bej: Bejegyzett élettársi kapcsolat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Kü: Különválás / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Hfb: Házasság felbontása / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ér: Érvénytelenítés / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- Ha: Halál / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Féh: Férfi halála / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Feh: Feleség halála / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / МЕХРСРАСНІГЕС ЕВ-ФОРМУЛАР - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΟΓΟΕΖΙСНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНІЕ НА ЕС ЗА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEREĞISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA

	KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A Miesto UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΩΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΩΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ РЕГИСТРИРАНЕ НА ΠΑΡΤΗΩΡСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME'PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ΠΑΡΤΗΩΡСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PĀRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBÎŞNUIŢĂ / Miesto OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ

	БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŃAS PAR REĢISTRĀCIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

V. melléklet

TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN					
A [e rendelet címe és száma beillesztendő]/EU rendelet 11. cikke					
1	TAGÁLLAM:	2	KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG		
3	TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN				
4	A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE				
5	JOGI FORMA				
6	BELFÖLDI			7	EURÓPAI
8	SZÉKHELY				
9	BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HE ^{ly} Na Hó Év _ _ _ _ _				
10	CÉGJEGYZÉKSZÁM				
11	KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I)				
12	KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I)				
13	KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I)				
14	KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA				
15	ÖNÁLLÓ	16	EGYÜTTES		
17	KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, Na Hó Év ALÁÍRÁS, PECSÉT _ _ _ _ _				

Jogi megjegyzés: Ezt a többnyelvű európai uniós formanyomtatványt, amely a kiállító tagállamban létező, megfelelő közokirat alternatívájaként igényelhető, a kiállító tagállam hatóságai adják ki. E formanyomtatvány nem érinti a neki megfelelő, a kiállító tagállam hatóságai által készített belföldi közokirat használatát. Ugyanolyan formális bizonyító erővel rendelkezik, mint a kiállító tagállambeli belföldi megfelelője, és felhasználása nem sértheti a társaságok vagy egyéb vállalkozások jogállásával és képviseletével kapcsolatos tagállami anyagi jogszabályokat.

JELMAGYARÁZAT / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Na: Nap / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Hó: Hónap / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Év: Év / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Ι ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĶMONĒS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA /

	UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĒS AR KITOKIOS ĪMONĒS PAVADINIMAS / ISEM TAL-KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÖIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĒ FORMA / FORMA ĢURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNÁ FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĒ / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNÁ / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / OIFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĒ / UFFIČĽU REGISTROT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAikka / SÄTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / DATA U POST TA' REGISTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA -PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ΟΙΜΗΙΡ CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / NUMRU TA' REGISTRAZZIONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DÉS REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KUNJOM(I)IET TAR-RAPPREZENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVISO(Á) OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA

	/ PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA TOY'H TON ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / ISEM (ISMIIET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ'Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍÓCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SĄ) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBĽAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛЬНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / MEMONΩMENA / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)

16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS

1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI

1.1. A javaslat/kezdemenyezés címe

Javaslat: az Európai Parlament és a Tanács rendelete bizonyos közokiratok Európai Unión belüli elfogadásának egyszerűsítése révén a polgárok és a vállalkozások szabad mozgásának előmozdításáról és az 1024/2012/EU rendelet módosításáról.

1.2. A tevékenységalapú irányítás /tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett szakpolitikai terület(ek)²⁵

33. cím - Jogérvényesülés

1.3. A javaslat/kezdemenyezés típusa

➤ A javaslat/kezdemenyezés új intézkedésre irányul

☐ A javaslat/kezdemenyezés kísérleti projektet/előkészítő intézkedést követő új intézkedésre irányul²⁶

☐ A javaslat/kezdemenyezés jelenlegi intézkedés meghosszabbítására irányul

☐ A javaslat/kezdemenyezés új intézkedésnek megfelelően módosított intézkedésre irányul

1.4. Célkitűzések

1.4.1. A javaslat/kezdemenyezés által érintett többéves bizottsági stratégiai célkitűzések

A jogérvényesülés térségének kialakítása, jogérvényesülés a növekedés érdekében

1.4.2. Konkrét célkitűzés(ek) és a tevékenységalapú irányítás/tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

... sz. konkrét célkitűzés

Az uniós polgárok és vállalkozások szabad mozgásának előmozdítása

A tevékenységalapú irányítás/tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

33 02

²⁵ Tevékenységalapú irányítás: ABM (Activity Based Management), tevékenységalapú költségvetés-tervezés: ABB (Activity-Based Budgeting).

²⁶ A költségvetési rendelet 49. cikke (6) bekezdésének a) vagy b) pontja szerint.

1.4.3. Várható eredmény(ek) és hatás(ok)

Tüntesse fel, milyen hatásokat gyakorolhat a javaslat/kezdemenyezés a kedvezményezettek/célcsoportokra.

A bürokrácia és az adminisztratív akadályok felszámolása az uniós polgárok szabad mozgásának, valamint az uniós vállalkozások belső piaci szabadságainak teljes körű gyakorlása érdekében.

1.4.4. Eredmény- és hatásmutatók

Tüntesse fel a javaslat/kezdemenyezés megvalósításának nyomon követését lehetővé tevő mutatókat.

- A kijelölt illetékes hatóságok általi, IMI-hez való hozzáférések száma a közokiratok valódiságával kapcsolatos igazgatási együttműködés keretében.
- A közokiratok EU-n belüli szabad áramlásával kapcsolatos akadályokra vonatkozó, uniós polgároktól és vállalkozásoktól érkezett panaszok számának változása.
- A közokiratokkal kapcsolatos, észlelt csalási és hamisítási esetek számának változása.
- Az uniós polgárok EU-n belüli mobilitási rátájának tendenciái és változásai.
- Az uniós vállalkozások EU-n belüli kereskedelmi, valamint határokon átnyúló egyéb tevékenységeinek tendenciái és változásai.

1.5. A javaslat/kezdemenyezés indoklása

1.5.1. Rövid vagy hosszú távon kielégítendő szükséglet(ek)

- Az azonosított adminisztratív alaktságok által okozott gyakorlati nehézségek csökkentése, különösen a kapcsolódó bürokrácia, a költségek és a késedelmek csökkentése.
- A közokiratok EU-n belüli szabad áramlásához kapcsolódó fordítási költségek csökkentése.
- A közokiratok tagállamok közötti áramlását szabályozó, töredezett jogi keret egyszerűsítése.
- A közokiratokkal kapcsolatos csalási és hamisítási esetek hatékonyabb felderítésének biztosítása.
- Az uniós polgárok és vállalkozások közötti diszkrimináció kockázatának felszámolása.

1.5.2. Az uniós részvételből adódó többletérték

Az uniós szintű intézkedés segíteni fogja az uniós polgárokat és vállalkozásokat abban, hogy a közokiratok különböző kategóriáit aránytalan terhet jelentő, költséges adminisztratív alaktságok nélkül használják fel a több tagállamot érintő helyzetekben. Az uniós fellépés nagyobb hatékonyságot biztosítana.

A közokiratok tagállamok közötti szabad áramlására vonatkozóan horizontális elveket tartalmazó, közvetlenül alkalmazandó egyszerűsítő intézkedés elfogadása egyértelműen igazolja az uniós fellépés hozzáadott értékét.

1.5.3. Hasonló korábbi tapasztalatok tanulsága

A területre jelenleg nincs uniós szintű szabályozás.

Több problémaforrás is igazolja az uniós fellépés szükségességét:

1. az EU-n belüli fokozott mobilitású uniós polgárok és vállalkozások szembesülnek az azonosított adminisztratív alaktságokkal, melyek költség- és idővesztést okoznak számukra;

2. több tagállamot érintő helyzetekben más tagállamok állampolgárainak közvetett megkülönböztetése a saját állampolgárokkal szemben;
3. uniós és nemzetközi szinten is töredezett jogi keret a felülhitelesítés, az Apostille és a közigazgatási együttműködés tekintetében;
4. a közokiratok áramlására vonatkozó, hatályos uniós és nemzetközi jog hiányosságai.

1.5.4. Egyéb releváns eszközökkel való összeegyeztethetőség és lehetséges szinergia

Ez a javaslat a Bizottság arra irányuló erőfeszítéseinek képezi részét, hogy egyrészt – az uniós polgárságról szóló 2010. évi jelentésben megfogalmazottak szerint – lebontsa azokat az akadályokat, amelyekkel az uniós polgárok mindennapi életükben az uniós jogból eredő jogaik gyakorlása során szembesülnek, másrészt megkönnyítse az uniós vállalkozások határokon átnyúló tevékenységét a belső piacon.

1.6. Az intézkedés és a pénzügyi hatás időtartama

- ☐ A javaslat/kezdeményezés **határozott időtartamra** vonatkozik
- ☐ A javaslat/kezdeményezés időtartama: ÉÉÉÉ [HH/NN]-tól/-től ÉÉÉÉ [HH/NN]-ig
- ☐ Pénzügyi hatás: ÉÉÉÉ-től/-től ÉÉÉÉ-ig

➤ A javaslat/kezdeményezés **határozatlan időtartamra** vonatkozik

Beindítási időszak: a rendelet elfogadásától

azt követően: rendes ütem.

1.7. Tervezett irányítási módszer(ek)²⁷

➤ **Centralizált irányítás közvetlenül** a Bizottság által

☐ **Centralizált irányítás közvetetten** a következőknek történő hatáskör-átruházással:

- ☐ végrehajtó ügynökségek
- ☐ a Közösségek által létrehozott szervek²⁸
- ☐ tagállami közigazgatási /közfeladatot ellátó szervek
- ☐ az Európai Unióról szóló szerződés V. címe értelmében külön intézkedések végrehajtásával megbízott, a költségvetési rendelet 49. cikke szerinti vonatkozó jogalapot megteremtő jogi aktusban meghatározott személyek

☐ **Megosztott irányítás** a tagállamokkal

☐ **Decentralizált irányítás** harmadik országokkal

☐ Nemzetközi szervezetekkel **közös irányítás (nevezze meg)**

Egynél több irányítási módszer feltüntetése esetén kérjük, adjon részletes felvilágosítást a „Megjegyzések” rovatban.

Megjegyzések

Az uniós költségvetésre várhatóan háruló, egyedüli kisebb költségek a képzési tevékenységekkel és az értekezletekkel kapcsolatosak.

²⁷ Az egyes irányítási módszerek ismertetése, valamint a költségvetési rendeletben szereplő megfelelő hivatkozások megtalálhatók a Költségvetési Főigazgatóság honlapján: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ A költségvetési rendelet 185. cikkében említett szervek.

2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések

Ismertesse a nyomon követés és jelentéstétel gyakoriságát és feltételeit.

A Bizottság a rendelet alkalmazásának kezdő időpontját követő három éven belül, majd azt követően legalább háromévente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Gazdasági és Szociális Bizottságnak e rendelet alkalmazásáról, a központi hatóságok közötti együttműködéssel kapcsolatos gyakorlati tapasztalatok értékelésére is kiterjedően.

2.2. Irányítási és kontrollrendszer

2.2.1. Felismert kockázat(ok)

Nincsenek.

2.2.2. Tervezett ellenőrzési mód(ok)

Általános jelleggel: rendes bizottsági ellenőrzés / kötelezettségszegési eljárások a jövőbeli rendelet alkalmazásával kapcsolatban.

Ezenfelül a tagállami hatóságok megteszik a rendelet alkalmazásának elősegítéséhez szükséges valamennyi egyéb intézkedést, az e tekintetben felmerülő problémák megoldására is kiterjedően.

2.3. A csalások és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések

Tüntesse fel a meglévő vagy tervezett megelőző és védintézkedéseket.

A javaslat egyik alapvető célkitűzése a közokiratokkal kapcsolatos csalások és a közokirat-hamisítási esetek hatékonyabb felderítésének biztosítása az IMI használata révén.

3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA

3.1. A többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik a kiadások?

Jelenlegi költségvetési kiadási tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Hozzájárulás			
	Szám [Megnevezés.....]	diff./nem diff. ²⁹⁾	EFTA-országoktól ³⁰⁾	tagjelölt országoktól ³¹⁾	harmadik országoktól	a költségvetési rendelet 18. cikke (1) bekezdésének aa) pontja értelmében
[3]	[33.0201] [Jogok és uniós polgárság program]	Diff/	NEM	NEM	NEM	NEM

Létrehozandó új költségvetési tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Hozzájárulás			
	Szám [Megnevezés.....]	diff./nem diff.	EFTA-országoktól	tagjelölt országoktól	harmadik országoktól	a költségvetési rendelet 18. cikke (1) bekezdésének aa) pontja értelmében
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	IGEN/NE M	IGEN/NE M	IGEN/NE M	IGEN/NEM

²⁹⁾ Differenciált/nem differenciált előirányzat.

³⁰⁾ EFTA: Európai Szabadkereskedelmi Társulás.

³¹⁾ Tagjelölt országok és adott esetben a nyugat-balkáni potenciális tagjelölt országok.

3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás

3.2.1. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás összegzése

millió EUR (három tizedesjegyig)

A többéves pénzügyi keret fejezete:	Szám	[Megnevezés ...3.....]
--	------	---------------------------

FŐIGAZGATÓSÁG: Jogérvényesülési Főigazgatóság			2014. év ³²	2015. év	2016. év	2017. év	2018, 2019, 2020			ÖSSZESEN
• Operatív előirányzatok										
33.0201	Kötelezettség-vállalási előirányzatok	(1)	0,05							0,05
	Kifizetési előirányzatok	(2)	0,05							0,05
Költségvetési tétel száma	Kötelezettség-vállalási előirányzatok	(1a)								
	Kifizetési előirányzatok	(2a)								
Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ³³										
Költségvetési tétel száma		(3)								
A Jogérvényesülési Főigazgatósághoz tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettség-vállalási előirányzatok	=1+1a +3	0,05							0,05
	Kifizetési előirányzatok	=2+2a +3	0,05							0,05

³² A 2014. év a javaslat/kezdeményezés végrehajtásának első éve.

³³ Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)	0,05							0,05
	Kifizetési előirányzatok	(5)	0,05							0,05
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)								
A többéves pénzügyi keret 3. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6	0,05							0,05
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,05							0,05

Amennyiben a javaslat/kezdeményezés több fejezetet is érint:

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)								
	Kifizetési előirányzatok	(5)								
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)								
A többéves pénzügyi keret 1– 4. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN (Referenciaösszeg)	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=4+ 6	0,05							0,05
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,05							0,05

A többéves pénzügyi keret fejezete:	5	„Igazgatási kiadások”
--	----------	-----------------------

millió EUR (három tizedesjegyig)

		2014. év	2015. év	2016. év	2017. év	2018, 2019, 2020			ÖSSZESEN
FŐIGAZGATÓSÁG: Jogérvényesülési Főigazgatóság									
• Humánerőforrás									
• Egyéb igazgatási kiadások		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Jogérvényesülési Főigazgatóság ÖSSZESEN	Előirányzatok								

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	(Összes kötelezettségvállalási előirányzat = Összes kifizetési előirányzat)								
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

EUR million (to 3 decimal places)

		2014. év ³⁴	2015. év	2016. év	2017. év	2018, 2019, 2020			ÖSSZESEN
A többéves pénzügyi keret 1–5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Kifizetési előirányzatok	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

³⁴ A 2014. év a javaslat/kezdeményezés végrehajtásának első éve.

A szükséges igazgatási előirányzatoknak az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt és/vagy a főigazgatóságon belül átcsoportosított előirányzatokkal kell eleget tenni. A források adott esetben a költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

3.2.2. Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

- ☐ A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után operatív előirányzatok felhasználását
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi operatív előirányzatok felhasználását vonja maga után:

Kötelezettségvállalási előirányzatok, millió EUR-ban (három tizedesjegyig)

Tüntesse fel a célkitűzéseket és a teljesítéseket ↓			2014. év		2015. év		2016. év		2017. év		2018, 2019, 2020						ÖSSZESEN	
	TELJESÍTÉSEK																	
	Teljesítés típusa ³⁵	Teljesítés átlagos költsége	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma	Költség	Teljesítések száma összesen	Összköltség
1. KONKRÉT CÉLKITÜZÉS ³⁶ a polgárok és vállalkozások szabad mozgásának előmozdítása																		
- Teljesítés	Képzett IMI- felhasználók száma	500	100	0,05													0,05	
- Teljesítés																		

³⁵ A teljesítés a nyújtandó termékekre és szolgáltatásokra vonatkozik (pl. finanszírozott diákcserék száma, épített utak hossza kilométerben stb.).

³⁶ Az 1.4.2. szakaszban („Konkrét célkitűzések...”) feltüntetett célkitűzés.

- Teljesítés																		
1. konkrét célkitűzés részösszege			0,05															0,05
2. KONKRÉT CÉLKITŰZÉS																		
- Teljesítés																		
2. konkrét célkitűzés részösszege																		
ÖSSZKÖLTSÉG				0,05														0,05

3.2.3. Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

3.2.3.1. Összegzés

☐ A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS NEM VONJA MAGA UTÁN IGAZGATÁSI ELŐIRÁNYZATOK FELHASZNÁLÁSÁT.

➤ A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS AZ ALÁBBI IGAZGATÁSI ELŐIRÁNYZATOK FELHASZNÁLÁSÁT VONJA MAGA UTÁN:

millió EUR (három tizedesjegyre)

	2014. év ³⁷	2015. év	2016. év	2017. év	2018, 2019, 2020	ÖSSZESEN
--	------------------------	----------	----------	----------	------------------	----------

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETE								
Humán erőforrás								
Egyéb igazgatási kiadások	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉNEK részösszege	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE³⁸ bele nem tartozó előirányzatok								
Humán erőforrás								
Egyéb igazgatási kiadások								
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE bele nem tartozó előirányzatok részösszege								

ÖSSZESEN	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
-----------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

A szükséges igazgatási előirányzatoknak az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt és/vagy a főigazgatóságon belül átcsoportosított előirányzatokkal kell eleget tenni. A források adott esetben a költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

³⁷

A 2014. év a javaslat/kezdemenyezes végrehajtásának első éve.

³⁸

Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

3.2.3.2. Becsült humánerőforrás-szükségletek

- A javaslat/kezdeményezés nem igényel humánerőforrást.
- A javaslat/kezdeményezés az alábbi humánerőforrás-igénnyel jár:

A becsléseket teljes munkaidős egyenértékben kell kifejezni

	N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető
• A létszámtervben szereplő álláshelyek (tisztviselői és ideiglenes alkalmazotti álláshelyek)					
XX 01 01 01 (a központban és a bizottsági képviselőket)					
XX 01 01 02 (a küldöttségeknél)					
XX 01 05 01 (közvetett kutatás)					
10 01 05 01 (közvetlen kutatás)					
• Külső személyi állomány teljes munkaidős egyenértékben (FTE) kifejezve³⁹					
XX 01 02 01 (AC, INT, END a teljes keretből)					
XX 01 02 02 (AC, AL, END, INT és JED a küldöttségeknél)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	- a központban				
	- a küldöttségeknél				
XX 01 05 02 (AC, END, INT közvetett kutatásban)					
10 01 05 02 (AC, END, INT közvetlen kutatásban)					
Egyéb költségvetési tétel (kérjük megnevezni)					

³⁹ AC= szerződéses alkalmazott; AL = helyi alkalmazott; END= kirendelt nemzeti szakértő. INT=kölcsönmunkaerő (átmeneti alkalmazott); JED=küldöttségi pályakezdő szakértő.

⁴⁰ Az operatív előirányzatokból finanszírozott külső személyzetre vonatkozó részleges felső határérték (korábban: BA-tételek).

ÖSSZESEN							
----------	--	--	--	--	--	--	--

XX az érintett szakpolitikai terület vagy költségvetési cím.

A humánerőforrás-igényeknek az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt személyzettel és/vagy az adott főigazgatóságon belüli személyzetátcsoportosítással kell eleget tenni. A források adott esetben a költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

Az elvégzendő feladatok leírása:

Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak	
Külső személyzet	

3.2.4. A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség

- A javaslat/kezdemenyezés összeegyeztethető a jelenlegi többéves pénzügyi kerettel.
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés miatt szükséges a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének átprogramozása.

Fejtsd ki, miként kell átprogramozni a pénzügyi keretet: tüntesse fel az érintett költségvetési tételeket és a megfelelő összegeket.

[...]

- ☐ A javaslat/kezdemenyezés miatt szükség van a rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatára⁴¹.

Fejtsd ki a szükségleteket: tüntesse fel az érintett fejezeteket és költségvetési tételeket és a megfelelő összegeket.

[...]

3.2.5. Harmadik felek részvétele a finanszírozásban

- A javaslat/kezdemenyezés nem irányoz elő harmadik felek általi társfinanszírozást.

A javaslat/kezdemenyezés az alábbi becsült társfinanszírozást irányozza elő:

előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyre)

	N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető			Összesen
Tüntesse fel a társfinanszírozó szervet								
Társfinanszírozott előirányzatok ÖSSZESEN								

⁴¹ Lásd az intézményközi megállapodás 19. és 24. pontját.

3.3. A bevételre gyakorolt becsült pénzügyi hatás

- A javaslatnak/kezdemenyezésnek nincs pénzügyi hatása a bevételre.
- ☐ A javaslatnak/kezdemenyezésnek van pénzügyi hatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:
- ☐ a javaslat a saját forrásokra gyakorol hatást
- ☐ a javaslat az egyéb bevételekre gyakorol hatást

millió EUR (három tizedesjegyig)

Bevételi költségvetési tétel:	Az aktuális költségvetési évben rendelkezésre álló előirányzatok	A javaslat/kezdeményezés hatása ⁴²						
		N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető		
... jogcímcsoport								

Az egyéb címzett bevételek esetében tüntesse fel az érintett kiadáshoz tartozó költségvetési tétel(ek)e)t.

[...]

Ismertesse a bevételre gyakorolt hatás számításának módszerét.

[...]

⁴²

A tradicionális saját források (vámok, cukorilletékek) tekintetében nettó összegeket, vagyis a 25 %-kal (beszedési költségek) csökkentett bruttó összegeket kell megadni.